

---

# Westfalia®



## Originalanleitung

### Drehmoment-Radmutternschlüssel 2in1

Artikel Nr. 91 51 31



## Original Instructions

### Torque Lug Wrench 2in1

Article No. 91 51 31

---

---

 **Sehr geehrte Damen und Herren**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



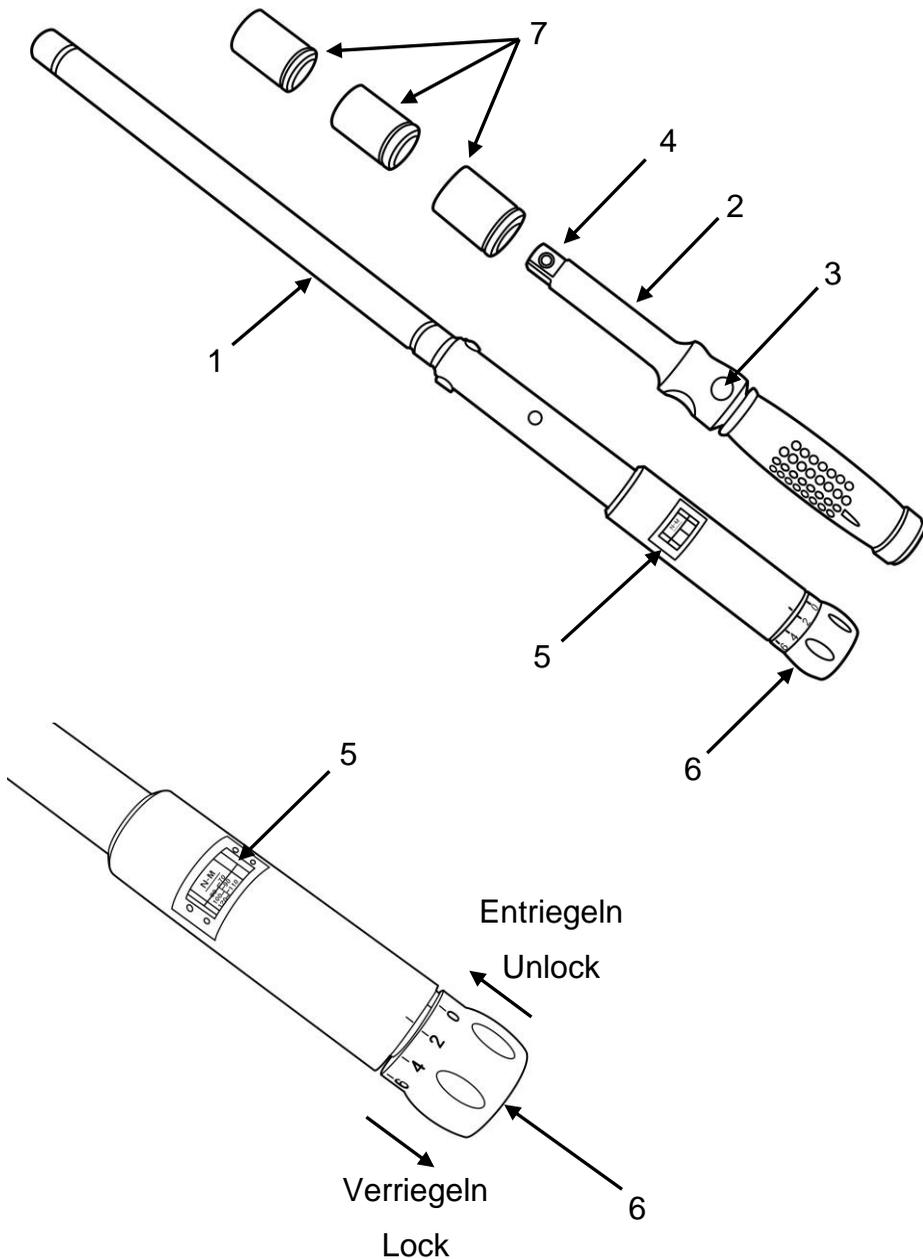
**Dear Customers**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



# Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



1	Hebel	Lever
2	Nusshalter	Socket Holder
3	Verriegelungsknopf	Locking Button
4	½“ Antrieb	½” Drive
5	Anzeigefenster	Display Window
6	Drehknopf	Turn Knob
7	Stecknüsse	Box Sockets



## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise .....	Seite	2
Vor der ersten Benutzung .....	Seite	3
Einstellen des gewünschten Drehmomentes .....	Seite	3
Verwendung als Drehmomentschlüssel .....	Seite	3
Verwendung Als Radkreuz.....	Seite	4
Reinigung und Lagerung.....	Seite	5
Technische Daten .....	Seite	6



## Table of Contents

Safety Notes.....	Page	7
Before first Use .....	Page	8
Setting the Target Torque Value .....	Page	8
Use as a Torque Lug Wrench .....	Page	8
Use as a Spider Wrench .....	Page	9
Cleaning and Storing.....	Page	9
Technical Data .....	Page	11



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Halten Sie das Gerät von Kindern oder Aufsichtsbedürftigen Personen fern und bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern oder Aufsichtsbedürftigen Personen auf. Der Drehmomentschlüssel ist kein Spielzeug.
- Der Drehmomentschlüssel ist ein Messgerät und entsprechend vorsichtig zu behandeln. Bauen Sie das Gerät auf keinen Fall um.
- Benutzen Sie den Drehmomentschlüssel nur wie in dieser Anleitung beschrieben.
- Verwenden Sie keine Werkzeuge wie Gummihämmer oder Rohre zur Verlängerung des Drehmomentschlüssels.
- Vorsicht: Mit dem Drehmomentschlüssel kann auf eine Schraube/Mutter ein höheres Drehmoment ausgeübt werden, als dies am Gerät eingestellt wurde. Üben Sie keinen weiteren Druck aus wenn das eingestellte Drehmoment erreicht wurde.
- Der für dieses Gerät vorgegebene maximal erlaubte Drehmomentwert darf nicht überschritten werden.
- Benutzen Sie den Drehmomentschlüssel nicht weiter, wenn er nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert oder wenn er beschädigt wurde.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht, und unternehmen Sie keine Reparaturversuche. Das Gerät enthält keine durch Sie auswechselbaren oder zu reparierenden Teile. Wenden Sie sich bei Problemen an unseren Kundenservice.



## Benutzung

### Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie den Drehmomentschlüssel aus der Verpackung und überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

### Einstellen des gewünschten Drehmomentes

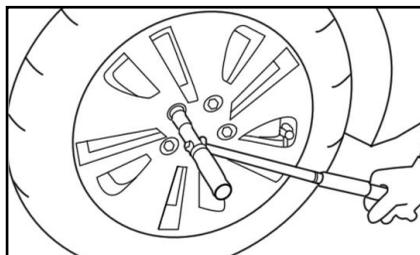
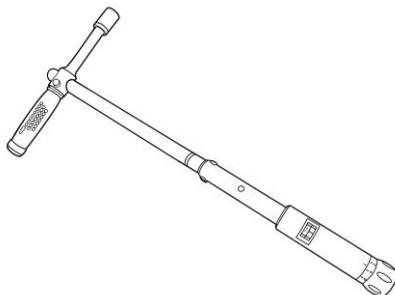
1. Drücken Sie den Drehknopf (6) nach vorn an den Handgriff.
2. Drehen Sie den Drehknopf (6) im Uhrzeigersinn bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um den gewünschten Drehmomentwert einzustellen. Der Drehmomentwert kann im Fenster (5) abgelesen werden.
3. Ziehen Sie den Drehknopf wieder heraus, um ihn zu blockieren.

**Stellen Sie nach Benutzung das niedrigste Drehmoment ein.**

### Verwendung als Drehmomentschlüssel

Drücken Sie den Verriegelungsknopf (3) am Nusshalter (2) und schieben Sie den Nusshalter auf den Hebel (1) auf. Verriegeln Sie ihn am Ende des Hebels. Achten Sie auf eine korrekte Ausrichtung (siehe Abbildung).

Setzen Sie die benötigte  $\frac{1}{2}$  Zoll Stecknuss auf den Nusshalter und ziehen Sie die Radmutter, wie in der Abbildung gezeigt, an. Beim Erreichen des eingestellten Drehmomentes löst der Drehmomentschlüssel mit einem hörbaren Knacken aus. Ziehen Sie die Mutter danach nicht weiter an.



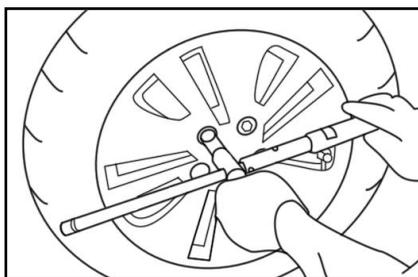
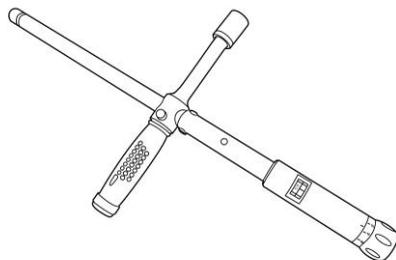


## Benutzung

**Achtung:** Bitte beachten Sie, dass beim Verwenden eines Drehmomentschlüssels eine zu fest angezogene Mutter oder Schraube nicht erkannt wird. Wenn, beispielsweise, Radmuttern mit einem Schlagschrauber angezogen wurden und der Drehmoment-schlüssel beim Nachziehen augenblicklich auslöst, so ist es immer noch möglich, dass die Radmuttern zu fest angezogen sind.

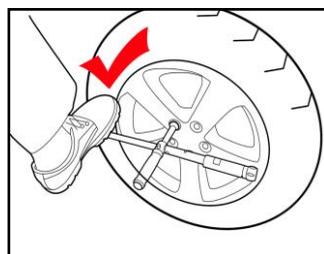
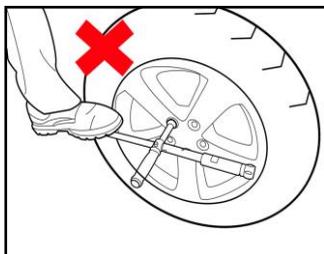
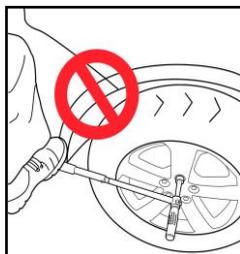
### Verwendung als Radkreuz

Drücken Sie den Verriegelungsknopf (3) am Nusshalter (2) und schieben Sie den Nusshalter auf den Hebel (1) auf. Verriegeln Sie ihn in der mittleren Position. Achten Sie auf eine korrekte Ausrichtung (siehe Abbildung). Setzen Sie die benötigte ½ Zoll Stecknuss auf den Nusshalter und lösen oder ziehen Sie die Radmutter an, wie in der Abbildung gezeigt.



**Achtung:** Sollten Sie das Radkreuz mit dem Fuß betätigen, so setzen Sie Ihren Fuß niemals auf den Griff und beachten Sie, dass das Radkreuz beim plötzlichen Lösen der Radmutter herumschlagen kann.

Achten Sie darauf, dass Ihr Knie nicht getroffen werden kann.





## **Benutzung**

### **Reinigung und Lagerung**

Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht befeuchteten Tuch. Tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten. Blanke Metallteile können bei Bedarf mit einem leicht öligen Tuch abgerieben werden

Bewahren Sie den Drehmomentschlüssel bei Nichtbenutzung in der beigelegten Kunststoffbox an einem trockenen, vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort auf.



## Technische Daten

Aufnahme/Antrieb	<b>½ Zoll</b>
Messbereich	<b>70 – 170 Nm</b>
Genauigkeit	<b>± 4%</b>
Länge	<b>490 mm Hebel</b> <b>239 mm Nusshalter</b>
Gewicht	<b>Ca. 1,43 kg</b>
Beiliegende Stecknüsse	<b>17 / 19 / 21 mm</b>



## Safety Notes



**Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Keep the torque wrench away from children or persons in need of supervision and store it out of reach of children or persons in need of supervision. It is not a toy.
- This torque wrench is a measuring instrument and must be handled with care. Do not modify the unit in any way.
- Use the torque wrench only for the intended use described in this manual.
- Do not use tools like rubber mallets or tubes for added leverage.
- Attention: This wrench will not prevent you from applying more torque than you have set before using the tool. Do not continue to apply force once the preset torque setting has been reached.
- Do not exceed the permitted torque value for the torque wrench.
- Do not use the torque wrench if it is not working properly, or if it has suffered any damage.
- Do not disassemble the unit or attempt to repair it yourself. It does not contain parts serviceable by you. In case of questions or problems, turn to our customer support.



## Operation

### Before first Use

- Unpack the torque wrench and check it for any damage in transit. Dispose of packaging materials or store them out of reach of children. Plastic bags etc. may become a deadly toy for children!

### Setting the Target Torque Value

1. Press the turnknob (6) forward against the handle.
2. Turn the turnknob (6) clockwise or counter clockwise to set the desired torque value. The value can be read from the window (5).
3. Pull the turnknob back out to lock it in place.

**After use, set the wrench to the lowest torque.**

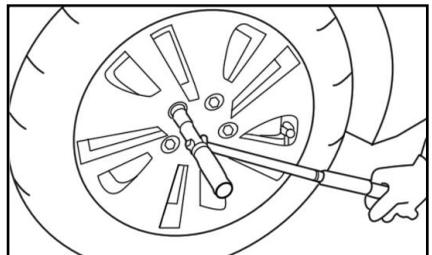
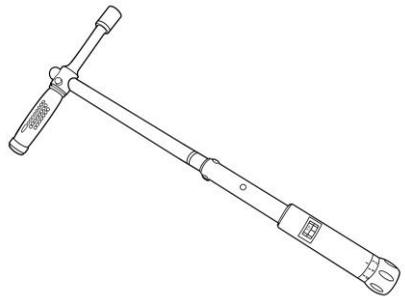
### Use as Torque Lug Wrench

Press the locking button (3) on the socket holder (2) and push the socket holder onto the lever (1). Lock it in place at the end of the lever. Make sure the parts are correctly aligned (see Picture).

Attach the required ½ inch socket to the socket holder and tighten the lug nut as shown in the picture. When the preset torque is reached the torque wrench will release with an audible click. Do not tighten the nut any further.

**Attention:** Please keep in mind that an overtightened nut will not be detected by using a torque wrench.

If, for instance, lug nuts have been tightened with an impact driver and the torque wrench immediately clicks upon tightening, it is still possible that the lug nuts have been overtightened.

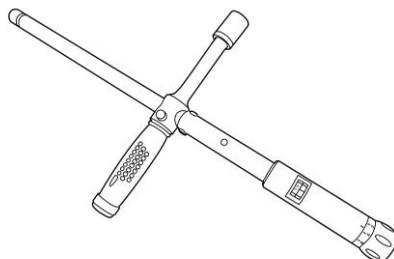




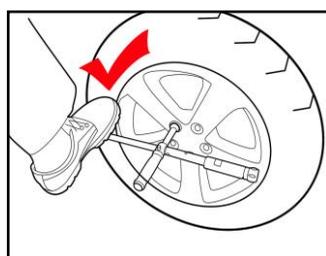
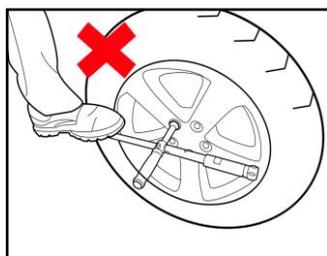
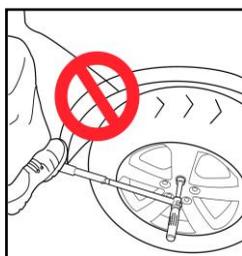
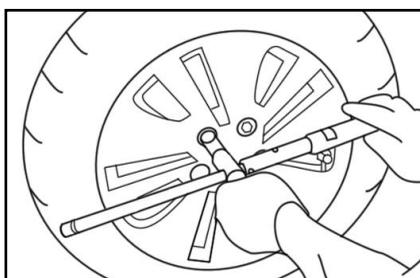
## Operation

### Use as Spider Wrench

Press the locking button (3) on the socket holder (2) and push the socket holder onto the lever (1). Lock it in place in the middle position. Make sure the parts are correctly aligned (see Picture). Attach the required ½ inch socket to the socket holder and tighten or loosen the lug nut as shown in the picture.



**Attention:** Should you force the spider wrench with your foot, never place the foot on the handle and keep in mind that, if the lug nut suddenly comes loose, the spider wrench will turn over unexpectedly. Make sure it can not hit your knee.



### Cleaning and Storing

Wipe the device with a lightly moistened cloth. Do not immerse it into liquids. Exposed metal parts can be wiped down with a lightly moistened cloth as necessary.

After use put the torque adaptor into the supplied transport box and store it in a dry location that is protected from dust, dirt and extreme temperatures.



## Technical Data

Drive	<b>½ Inch</b>
Measuring Range	<b>70 – 170 Nm</b>
Accuracy	<b>± 4%</b>
Length	<b>490 mm Lever 239 mm Socket Holder</b>
Weight	<b>Approx. 1.43 kg</b>
Included Sockets	<b>17 / 19 / 21 mm</b>



## Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Maintenez l'appareil éloigné des enfants et des personnes nécessitant une surveillance et des enfants ou des personnes nécessitant une surveillance. La clé dynamométrique n'est pas un jouet.
- La clé dynamométrique est un instrument de mesure et doit être manipulée avec soin. Ne convertissez jamais l'appareil.
- Utilisez la clé dynamométrique uniquement comme décrit dans ce manuel.
- N'utilisez pas d'outils comme des maillets ou des tubes en caoutchouc pour obtenir un effet de levier supplémentaire.
- Attention: La clé dynamométrique peut appliquer un couple de serrage / écrou supérieur à celui défini sur l'unité. Ne pas appliquer de pression supplémentaire lorsque le couple réglé est atteint.
- La valeur de couple maximale autorisée spécifiée pour cet appareil ne doit pas être dépassée.
- Arrêtez d'utiliser la clé dynamométrique si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle a été endommagée.
- Ne démontez pas l'appareil et n'essayez pas de le réparer. L'appareil ne contient aucune pièce que vous puissiez remplacer ou réparer. Si vous avez des problèmes, contactez notre service clientèle.



## Informazioni sulla sicurezza



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Tenere il dispositivo lontano da bambini o persone bisognose di supervisione e tenerlo fuori dalla portata dei bambini o persone bisognose di supervisione. La chiave dinamometrica non è un giocattolo.
- La chiave dinamometrica è uno strumento di misura e deve essere maneggiata con cura. Non convertire mai il dispositivo.
- Utilizzare la chiave dinamometrica solo come descritto in questo manuale.
- Non utilizzare strumenti come mazze o tubi di gomma per una maggiore leva.
- Attenzione: la chiave dinamometrica può applicare una coppia maggiore a un bullone / dado rispetto a quanto è stato impostato sull'unità. Non applicare ulteriore pressione una volta raggiunta la coppia impostata.
- Il valore di coppia massimo consentito specificato per questo dispositivo non deve essere superato.
- Interrompere l'uso della chiave dinamometrica se non funziona correttamente o se è stata danneggiata.
- Non smontare il dispositivo e non cercare di ripararlo. Il dispositivo non contiene parti che è possibile sostituire o riparare. In caso di problemi, contattare il nostro servizio clienti.



## Notizen | Notes





## Kundenbetreuung | Customer Services



### Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

### Österreich

Westfalia

Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

### Schweiz

Westfalia AG

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)



## Entsorgung | Disposal



### Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

### Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.